

## REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

La revue *Quart monde* a profité de l'année internationale de l'alphabétisation, en 1990, pour publier, dans son n°36, 3<sup>e</sup> trimestre 1990, un dossier intitulé : « L'accès à l'écrit : une liberté ». Témoignages, interviews, réflexions.

« La famille et le bilinguisme », thème d'un colloque dont les interventions sont publiées dans le n°8, décembre 1990 d'*Education et pédagogies*. Là aussi témoignages, interviews et réflexions sur des expériences de bi- ou de pluri-linguisme dans des familles et sur l'intérêt d'une éducation bilingue.

De nombreux contes ont pour héros des enfants abandonnés ; Jean Gaudreau, professeur à la Faculté des Sciences de l'éducation de Montréal, analyse le handicap et le sentiment d'abandon dans trois contes de fées : *Le Petit Poucet*, *Hansel et Gretel* et *Jean (ou Hans) - mon-Hérisson*. Une étude psychanalytique dans le n°4, 1990 d'*Enfance*.

« L'imaginaire de l'eau », élément essentiel dans les mythes, les contes et les légendes, étudié par Pierre Erny, dans le n°13, hiver 1991 de *Diré*. Dans ce même numéro une interview du conteur ivoirien Manfei Obin.

Quelle est la place réservée à l'architecture dans l'édition pour enfant ? *Lire pour comprendre*, n°27, déc. 1990 fait le point des documentaires, mais aussi des livres-maquettes qui permettent de réaliser les monuments les plus célèbres, et de quelques romans abordant l'architecture et l'urbanisme.

## JOURNAUX POUR ENFANTS

*Faute de place dans le numéro de janvier, cette rubrique n'avait pu être conservée. La revue de presse présentée ici concerne donc les parutions d'octobre 1990 à février 1991.*

### Du nouveau dans la presse

Depuis janvier 1991, *I love english* édite un hors série annuel, *I love english junior*, pour permettre aux 9-12 ans de découvrir l'anglais en s'amusant. Dans la première partie, toute en anglais, on trouve des histoires en BD, des jeux et du vocabulaire illustré, et dans la partie magazine, en français, l'enfant peut découvrir quelques notions de civilisation anglaise. Un ensemble attrayant et ludique sur lequel on peut cependant émettre quelques réserves : l'illustration, moderne et peu précise, ne convient pas aux pages de vocabulaire (p. 19 « a bus » peut aussi bien signifier « autobus » que « pneu ») ; et dans le mini-dico la traduction des notions grammaticales est délicate (p. 46 « s » = « est »). Un outil intéressant à condition que l'enfant soit accompagné par un adulte parlant l'anglais (ne serait-ce que pour la prononciation), mais qui peut aussi être gratifiant pour un débutant qui aura la satisfaction de comprendre tout ou presque.

Association de Larousse et de Gallimard pour lancer un tout nouveau journal destiné aux 8-14 ans : *Découvertes junior*, dont le premier numéro est paru le 9 janvier 1991. Il s'agit d'un journal hebdomadaire à vocation encyclopédique qui en 120 numéros chronologiques et thé-

matiques (histoire, sciences de la nature, sciences et techniques, arts, écrits) retracera l'histoire de l'humanité des origines à nos jours. Les habitués des collections « Découvertes » reconnaîtront la griffe Gallimard dans ce journal. Larousse assure la diffusion et organise les 4 pages de couverture. A chaque page l'illustration domine, superbe, toute en couleur, bien légendée. Les textes, à plusieurs niveaux, sont cependant parfois assez ardues vu le vocabulaire technique utilisé. Un journal à reprendre au fur et à mesure de la scolarité, pour mieux comprendre à chaque lecture. Un régal pour les yeux en tous cas. A noter qu'en octobre, une édition librairie en 20 volumes est prévue.

### Les thèmes de ces derniers mois

Depuis quelques mois déjà les dinosaures sont de retour en France. Après Lyon, Nice, les voici à Paris avant d'aller à Strasbourg. Leur passage au Palais de la Découverte, à Paris, a suscité des reportages dans la presse pour enfants. Le n°568, 5 décembre 1990 de *Textes et Documents pour la classe* permettra de prolonger une visite scolaire, tout comme le n°4, janvier 1991 de *Découvertes Junior*. Pour les plus jeunes, la visite pourra être précédée ou suivie du n°23, janvier 1991 de *P'tit loup* qui propose un jeu de l'oie version dinosaure, et du n°36, novembre 1990 de *Blaireau* ou Allan Ahlberg récidive avec les fameux squelettes de *Bizardos* (Centurion, puis Gallimard). Cette fois il s'agit d'un rêve préhistorique, illustré par André Amstutz. Enfin *Astrapi*, n°296, 15 février 1991, convie les Astrapiens à un grand goûtosaur : déguisement, cuisine et cartes d'invitations.

L'histoire est au rendez-vous d'autres revues. Le Haut Moyen-Age occidental, dans le n°7001 de *La Documentation photographique*, un dossier de Pierre Riché, qui inaugure une nouvelle maquette pour la revue de la Documentation française : cahier unique et fiches mieux conservées. Dans le n°458, 15 décembre 1990 *Okapi* présente la cathédrale de Chartres, autre grande réalisation du Moyen-Age. Dans ce même numéro une interview d'André Chouraqui, qui parle d'Israël... une information utile en ces temps de guerre, dont curieusement aucune revue pour enfants ne rend compte.

Tony Ross a illustré avec son humour et son talent inégalé, Napoléon, dans le n°296, 15 février 1991 d'*Astrapi*. Un Napoléon bien différent des manuels scolaires...

*Ruse de guerre*, un bon roman de Gilles Perrault sur un épisode de la guerre de 40 dans le n°80, octobre 1990 de *Je Bouquine*. (voir l'article de Jean Verrier.)

Dossier sur le tiers monde dans le n°117, octobre 1990 de *Phosphore* : une présentation pays par pays : dette, aide, développement. Même thème dans le n°220, 15-30 octobre 1990 de *Triolo*.

24 heures au quotidien *Le Monde* : l'information, la rédaction, la fabrication, bref la vie d'un grand quotidien raconté en images heure par heure, avec son lot de chiffres impressionnants : 75 bobines de papier d'une tonne pour imprimer un seul numéro du *Monde* : Mikadoc du n°84, octobre 1990 de *Mikado*. Et dans le n°86, décembre 1990, un dossier plus que jamais d'actualité : le pétrole.

Suspense terrible : comment l'hi-



ill. Tony Ross, in : *Astrapi*, n°296

rondelle du n°62 de *La Hulotte* va-t-elle réussir à empêcher ses petits de cuire comme des œufs mollets ? Réponse dans le n°64, octobre 1990. On y apprend également tout sur les agaries, ces curieux champignons qui s'amuse à percer les trottoirs.

Les illusions d'optique à travers les œuvres de Paolo Veronese, Salvador Dali, Vasarely, Magritte et Escher, un dossier pour voir... autrement. On pourra aussi réaliser un phénakistoscope et un thaumatrope, avec le n°20, octobre 1990 de *GullivOre*.

Jeunes années s'apprête à changer de formule en septembre 1991. D'ici là, la revue propose une sélection thématique des meilleurs pages parues ces dernières années. Après le « festival contes » en octobre 1990, voici un « festival activités », dans le n°100, janvier-février 1991. Un numéro quasi inépuisable pour « découvrir, comprendre, construire et jouer ». Comprendre la lumière en fabriquant des lampes à huile en argile et dans les écorces d'orange, puis une « chouette lampe de poche ». Jouer en construisant quatre avions en volume et toute une flotte de bateaux. Jouer encore avec des marionnettes et des masques...

## REVUES DE LANGUE ESPAGNOLE

par Pili Muñoz

Edition, auteurs, illustrateurs

*La première partie de cette rubrique concernant essentiellement l'excellente revue CLIJ, Cuadernos de literatura infantil y juvenil, nous en indiquerons seulement les références.*

Un aperçu de l'édition espagnole dans la revue *CLIJ* qui consacre chaque mois une rubrique à une collection destinée à la jeunesse, aux auteurs et aux illustrateurs. Un autoportrait, une bibliographie, une nouvelle ou des illustrations signalent la diversité des styles littéraires et graphiques de la production actuelle (à titre d'exemple - la liste exhaustive serait trop longue - : Angel Esteban (n°23, décembre 1990), Joma (n°24, janvier 1991), Paco Giménez (n°17, mai 1990), Azun Balzola (n°16, avril 1990).)

De nombreux prix littéraires récompensent chaque année les meilleurs auteurs, illustrateurs et traducteurs pour la jeunesse. Le n°16 (Avril 1990) présente les prix décernés pendant l'année 1989. Les auteurs primés dont l'essentiel de la production n'est pas destinée aux enfants sont également signalés, parmi eux un portrait de Camilo José Cela, prix Nobel de littérature.

Les portraits et la bibliographie des grands noms de la littérature enfantine espagnole du début du siècle dans le n°19 (Juillet, Août 1990) : Salvador Bartolozzi, Elena Fortun auteur de la célèbre série Celia, Antonio Robles, Josep Maria Folchi Torres. Un article consacré à la

maison d'édition pour enfants Calleja (fondée en 1875) complète ce panorama du début du siècle.

Un important dossier sur les livres d'images destinés aux aveugles a été réalisé dans le n°20 (Septembre 1990). Différents points sont abordés : la production de livres pour enfants en catalan et castillan, les activités de la ONCE (Organisation nationale des non-voyants espagnols) : réseau de bibliothèques, transcription en braille de livres, partitions musicales, jeux, etc., la réalisation de livres dans le cadre familial.

Des interviews de Virginia Allen Jensen et de Griselda Tubau enseignante auprès d'enfants non voyants, complètent ce dossier.

De nombreux articles sur des auteurs de renommée internationale ont paru dans les numéros suivants :

- n°17 Mark Twain
- n°23 Gianni Rodari
- n°23 Carlo Collodi
- n°24 Beatrix Potter

Le n°22 (Novembre 1990) propose un dossier très complet sur Lewis Carroll : la biographie, les différentes illustrations d'*Alice au pays des merveilles* ; les traductions en catalan, basque et galicien, l'aspect scientifique présent dans l'œuvre de Lewis Carroll sont abordés.

Un index des différents articles parus dans la revue au cours de l'année 1990 est inclus dans le n°24 (Janvier 1991). Très complet, il permettra à tous ceux qui s'intéressent aux livres pour enfants en Espagne de trouver des références de qualité.

Les livres pour les tout-petits à l'honneur dans le n°14 (Juillet 1990) de la revue vénézuélienne Parapara. L'importance des comptines, les choix très sélectifs des tout-petits, les différents livres qui



in : *CLIJ*, n°16, avril 1990, ill. A. Balzola

leurs sont proposés, leur création et sélection sont les principaux points évoqués.

#### La promotion du livre et de la lecture

L'Espagne malgré un secteur éditorial en pleine expansion se heurte à de faibles indices de lecture. L'interview de Juan Manuel Velasco responsable de la Direction du livre et des bibliothèques donne un aperçu des différentes aides gouvernementales accordées aux bibliothèques, écoles et maisons d'éditions. (*CLIJ* n°16, Avril 1990). Un numéro spécial de cette même revue (n°17, mai 1990) nous fait part des expériences sur le terrain et des interrogations des différents partenaires : libraires, bibliothécaires, représentants d'institution. Une importante bibliographie complète ce dossier.

Les différentes institutions qui travaillent dans le domaine du livre et de la lecture nous sont présentées dans le n°11 (printemps 1990) de la revue *Alacena* : le centre NOVAL (lié à la maison d'édition S.M.) le groupe AFALE (Aide familiale à la lecture), la fondation German Sanchez Ruiperez, le séminaire de littérature enfantine de Guadalajara ainsi que l'organisation espagnole du

livre pour enfants et adolescents.

L'apprentissage de la lecture dans les pays en voie de développement et les difficultés que ce dernier pose aux enfants les plus défavorisés dans le n°5 de la revue colombienne *Hojas de Aclij*. Face à un système scolaire inadapté qui ne prend pas suffisamment en compte le contexte économique et social des pays latino-américains, l'école s'avère être un handicap supplémentaire pour des enfants totalement marginalisés.

« La télévision contre la lecture ? » Des auteurs italiens (Christina Lastrego et Francesco Testa), des spécialistes espagnols tentent de cerner l'impact de la télévision sur les enfants, ses limites et ses avantages à l'heure où l'audiovisuel fait partie intégrante de notre vie (*CLIJ* n°21, octobre 1990).

La revue *Alacena*. (n°11, Printemps 1990) nous présente quant à elle les émissions littéraires pour la jeunesse réalisées par la télévision espagnole : « Un cesto lleno de libros » (Un panier rempli de livres) et « el planeta imaginario » (la planète imaginaire). Cette dernière émission originale était conçue par Miquel Obiols, auteur pour la jeunesse et présentée par un libraire pour enfants Pep Duran.